



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật XXV Thường Niên - Năm B

September 22nd, 2024



*“If anyone wishes to be first,
he shall be the last of all and the servant of all.”*

*“Ai muốn làm lớn nhất,
thì hãy tự làm người rốt hết và làm đầy tớ mọi người”.*

(Mc 9, 29-36)

CHRISTMAS LIGHT

What should we do at Christmas season to bring the message of the **Christmas Light** to our neighbors?

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E

Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Rectory Office Hours:

Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:

Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday: 6:00PM (Vietnamese)

Tuesday: 8:30AM (English)

Wednesday to Friday: 8:30AM (English)

And: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thẻ: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Đu Tông** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật XXV Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, September 21st – Vigil Mass (English)
5PM: - Mass for the people of the parish.

Sept. 22nd – 25th Sunday of Ordinary Time
Chúa Nhật thứ XXV thường niên năm B

7:30AM: (Tiếng Việt)

† Các Linh Hồn (Cô Phương xin)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)-

† LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tinh-Ánh xin)

† LH Phaolo (GD Đình Linh xin)

† LH Phero (Dao Phạm xin)

• Cầu bình an và sức khỏe để đi Thụy Điển (1 người xin)

• Xin ơn chữa lành (1 người xin)

9:00AM: (English)

† Katheryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)-

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Re. Đông Trần family)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin)

• Tạ ơn 20 năm thành hôn (Danh & Như xin)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† Các đồng LH. (Cúc Nguyễn xin)

† LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)-

† LH Giuse Lý Thêm (Van Lê xin)

† LH Tiên nhân (1 người xin)

† LH Giuse Trần Tâm (1 người xin)

† LH Maria Cao Thị Hạnh (Cao Thị An xin)

† LH Teresa Joseph Ng. Văn Hen (Hội người già VN xin)

† Các LH đã mất tại Day care (1 người xin)

• Xin ơn chữa lành cho chị Anna Kiều Trần (GD Dư Thùy xin)

Monday, Sept. 23rd – St. Pius of Pietrelcina

6:00PM: - LH Maria (Cương & Phương xin)

Tuesday, September 24th

8:30AM:- Special Intention

Wednesday, September 25th

8:30AM: - Special Intention

6:00PM: - Tạ ơn Chúa (Mỹ-An và Thuộc Ng. xin)

Thursday, September 26th – SS. Cosmas & Damian

8:30AM: - Special Intention

6:00PM: - LH Maria Nguyễn T. Tâm (GD Bằng Hoàng xin)

Friday, September 27th – St. Vincent de Paul

8:30AM: - Special Intention

6:00PM: - LH Giuse Vũ Xuân Minh (Req. by: Bà Đức)

Sat., Sept. 28th – St. Wenceslaus & St. Lawrence Ruiz and Companions

8:30AM: - LH Tiên nhân và các LH (Bà Phiên xin)

Sep. 22nd, 2024 – 25th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXV Mùa Thường Niên

***Sat., Sep. 21st, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Carol Connor

-E. M.'s: Eileen M. Farley, Nhan Ton

-Altar Servers: Alex, Isabel & Ben Trương

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/22, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Niêm Nguyễn

-TTVTT: Bằng Hoàng, Steven, D. Ng. Duyên Ng. Trúc Ng.

-Giúp Lễ: Katherine Tran & Thinh Nguyen

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyên

***Sunday, Sep – 22th, 2024 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Frances Hansen

-E. M.'s: Michael Perffeto, Thi Trần, Thiện Lê.

-Altar Servers: Lily Tran, Emma Nguyen, Hannah Nguyen & Olivia Dang

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 9/22, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Hùng Nguyễn

-TTVTT: Ngân Ng. Hương Đô, Thanh Lê, Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Long Ngo & Andy Vu

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Sep. 29th, 2024 – 26th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần XXVI Mùa Thường Niên

***Sat., Sep. 28th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

-Lector & Prayer: Hân Nguyễn

-E. M.'s: Frederick G. Toma, Mary Ann Wall

-Altar Servers: Isabel & Ben Trương & John Vu

-Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 9/29, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn

-TTVTT: Huy Vũ, Bằng Ng. Vi Ng. Vo Ng.

-Giúp Lễ: Kiet Vu & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyên

***Sunday, Sept. 29th, 2024 – 9:00AM (English)**

-Lector & Prayer: Bruce Caridi

-E. M.'s: Thi Trần, Frances Hansen, Raymone Cza.

-Altar Servers: Kevin Pham, Kaylena Pham, Damin Nguyen & Kadin Nguyen

-Music: Youth Volunteers

***Chúa Nhật, 9/29, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LNGD: Chương Hà

-TTVTT: Hùng Ng. Tuấn Vũ, Huy Trần, Tú-Anh Trần

-Giúp Lễ: Livia Vu & Heidi Nguyen

-Thánh Nhạc: BM. CD Teresa

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Charles Smutko	Glenn Noble
Noah Langan	Nancy Ann Caruso

ANNOUNCEMENTS

1. R.C.I.A CLASSES

Beginning in November, our parish will host a course for any individuals interested in learning or joining the Catholic faith. Anyone interested can contact the rectory for register. Classes will be held in person from 7-8:30PM every Wednesday in the rectory as well as online.

2. ALTAR SERVERS

Children in 4th grade and up, that have received their Holy Communion, are encouraged to join and be part of our altar servers group! There will be a training session on September 29th at 11:30AM for new and returning members.

3. DIOCESAN MARIAN PILGRIMAGE

Bishop Dennis J. Sullivan will be leading a Pilgrimage to the Basilica of the National Shrine in Washington, D.C., on Saturday October 26th, 2024. Any parishioner that is interested in going with the parish for this event, can register by calling the rectory. There is no fee associated with travel expenses, but donations are welcome! The schedule will be as follows:

- 9.30-11.00: Confession
- 11.00: Welcoming and a concert of sacred music
- 12.00: Lunch
- 1.30PM: Procession and Rosery
- 3.00PM: Holy Mass by Bishop Sullivan in the Great Upper Church

4. PRINTING PAPERS

The parish would like to sincerely thank a benefactor who donated to the parish a number of boxes of paper to use in printing weekly bulletin. This amount of paper may be enough for the coming time. May God bless you all for the good work you have done for the parish.

5. Message of the Christmas Light

What should we do at Christmas season to bring the message of the **Christmas Light** to our neighbors?

At the last meeting among pastoral council and representatives of all committees of MPBP, we agree to do as many manger as possible a long the sidewalk of the Church property. Accordingly, we are called each family will be in charge of one manger (10 feet width and 10 feet length). All members of our families are called to do together. Each manger will ideally be designed according to each country around the world. The manger we make can be used for next years with developments.

Please call our rectory and let us know your willingness and style of the manger. We will put each manger style that is chosen by a family on our parish website so that you may see what nationality manger is not chosen.

Let us all parishioners of MPBP join hands together as a community to bring the Christmas Light to others when Christmas comes.

CORNER OF THE CATHOLIC CATECHISM

78. After the first sin, what did God do?

After the first sin the world was inundated with sin but God did not abandon man to the power of death. Rather, he foretold in a mysterious way in the "Protoevangelium" (*Genesis 3:15*) that evil would be conquered and that man would be lifted up from his fall. This was the first proclamation of the Messiah and Redeemer. Therefore, the fall would be called in the future a "*happy fault*" because it "gained for us so great a Redeemer" (Liturgy of the Easter Vigil).

I Believe in Jesus Christ, the Only Son of God

79. What is the Good News for humanity?

It is the proclamation of Jesus Christ, the "Son of the living God" (*Matthew 16:16*), who died and rose from the dead. In the time of King Herod and the Emperor Caesar Augustus, God fulfilled the promises that he made to Abraham and his descendants. He sent "his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons" (*Galatians 4:4-5*).

80. How is the Good News spread?

From the very beginning the first disciples burned with the desire to proclaim Jesus Christ in order to lead all to faith in him. Even today, from the loving knowledge of Christ there springs up in the believer the desire to evangelize and catechize, that is, to reveal in the Person of Christ the entire design of God and to put humanity in communion with him.

STEWARDSHIP SERVANTS

"If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all." MARK 9:35

Jesus teaches us that we as Christian Stewards are called to love one another. Love involves sacrifice. Sacrifice is a word that many of us don't like to hear. We think it means that we must give up something that we want. However, the literal meaning of sacrifice is "to make holy," from the words "sacer" = sacred and "facere" = to make. In other words, when we sacrifice, we make our lives holy by sharing our gifts in the service of God.

NEW CIVILIZATION

In 2000, billions of people around the world watched the competition between the top athletes of the planet in the Sydney Olympic Games. The special feature of the last Olympics of this millennium has the participation of female athletes. This is a good point not only of the Olympics but of the whole human beings. That proves that women are being appreciated. More and more, the position of women is being enhanced. Women are becoming equal to men in almost every field. The world is entering a new civilization that Jesus earnestly teaches his disciples in today's Gospel.

In ancient times, when people were living in the wild, people treated each other cruelly. People competed for food and disputed land. All acted according to the law of competition for survival. In competition, of course, the strong win, and the big fish swallow the small.

When people knew how to organize into a society, competition is institutionalized in class and authority. People who have the right to hold office always have benefits. Poor people with short necks and small mouths always face disadvantages. The voice of the poor has no value. Therefore, everyone tries to surpass others either with money or authority. Everyone wants to be the leader. Everyone wants to have high positions. Therefore, there is always competition for classifications. In competition, people see each other as competitors who need to be trampled and excluded.

Today, when seeing his disciples who wanted to have authority by fight among themselves for positions, Jesus took the opportunity to teach them the new spirit that the disciples in the Kingdom of God must have. That is: "If anyone would be first, he must be last of all and servant of all."

This is a revolution. The position in society is turned upside down. The head no longer gives orders but serves. The great no longer eat on the couch but choose the humblest place. The smallest become the greatest, and the weakest the most respected people.

This is a bloodless revolution, because the head becomes a servant not by coercion but by voluntariness, and since the greatest do not go to the lowliest place in sorrow but in happiness. The world is transformed not by struggles for rights, but by those who have the right to voluntarily give up their privileges.

With that teaching, Jesus ushered in a new civilization. In this new civilization, people no longer see each other as rivals to be excluded in competition. People see each other as brothers who must be loved and supported. There will be no more fighting. There will be no more tearing and trampling each other. There will only be love. There will only be supportive care. Strong people will care for and guide the weak. The adults will lower themselves and carry the small. Authority is to serve the interests of everyone. Status is just a reasonable assignment. Each person does one thing for the benefit of the community.

To set an example for us, Jesus himself humbled himself first. He was God, but he voluntarily became a mortal. He had authority but was voluntarily obedient. He was a teacher, but he volunteered to serve his disciples. As a leader, Jesus did not ask for special privileges; on the contrary, he was willing to give his life to save mankind.

He became a small, poor, and humble person. So that from now on, whoever welcomes the smallest person will welcome himself. Whoever helps the weakest is helping himself. He who loves a poor person the most loves himself.

With his humility, the fate of human beings will change from now on and from the root; the little one becomes the object of attention and service; the weak are cherished and cared for, and the poor are respected and loved, because they have become the image of God Himself.

From now on, humanity enters a new civilization, a civilization of love. Mankind no longer disputes with each other but becomes brothers united and loving each other. Health, wealth, and authority are not means to trample, but means to serve. Leadership is no longer a right, but it has become a heavy task because it must care about serving everyone.

Meditating on God's Word today makes us startled and worried. Not only do we not follow the path that God has outlined, but we often go against his teachings. We still harbor ambitions to dominate others. I still want to occupy important positions. We still look down on small, weak people. We are going back to the ancient times and against the path God has taken.

Today the Lord invites us to return to the way of the Lord. Volunteer to be little and humble persons. Know how to support poor lives. Respect those who are desperate. Contribute to building a new civilization in which vulnerable people such as women and children are cared for and respected.

O gentle and humble Heart of Jesus, please make my heart to be like yours.

Archbishop Joseph Kiet Ngo
Translated by Fr. Raymond Son Tran

Chúa Nhật Thứ XXV Mùa Thường Niên - Năm B

PHÚC ÂM: Mc 9, 29-36

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu và các môn đệ từ trên núi xuống, rồi đi ngang qua xứ Galilêa và Người không muốn cho ai biết. Vì Người dạy dỗ và bảo các ông rằng: “Con Người sẽ bị nộp vào tay người ta và họ sẽ giết Người. Khi đã bị giết, ngày thứ ba, Người sẽ sống lại”. Nhưng các ông không hiểu lời đó và sợ không dám hỏi Người.

Các ngài tới Capharnaum. Khi đã vào nhà, Người hỏi các ông: “Đọc đàng các con tranh luận gì thế?” Các ông làm thinh, vì đọc đàng các ông tranh luận xem ai là người lớn nhất. Bấy giờ Người ngồi xuống, gọi mười hai ông lại và bảo các ông rằng: “Ai muốn làm lớn nhất, thì hãy tự làm người rốt hết và làm đầy tớ mọi người”. Rồi Người đem một em bé lại đặt giữa các ông, ôm nó mà nói với các ông rằng: “Ai đón nhận một trong những trẻ nhỏ như thế này vì danh Thầy, tức là đón tiếp chính mình Thầy. Và ai đón tiếp Thầy, thực ra không phải đón tiếp Thầy, nhưng là đón tiếp Đấng đã sai Thầy”.

Tin Mừng của Chúa.

THÔNG BÁO

1. HÀNH HƯƠNG VƯƠNG CUNG THÁNH ĐƯỜNG ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM.

Đức Giám mục Dennis J. Sullivan sẽ tổ chức Cuộc hành hương đến Vương cung thánh đường Đức Mẹ Vô Nhiễm tại đền thánh Quốc gia ở Washington, D.C., vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 năm 2024.

- 9.30-11.00: Xung tội.
- 11.00: Chào mừng quý khách và Thánh Nhạc.
- 12.00: Ăn trưa.
- 1.30PM: Rước kiệu và Lăn Chuỗi Mân Côi.
- 3.00PM: Thánh Lễ do Đức cha Sullivan chủ sự.

Tất cả anh chị em đều được mời gọi tham gia cuộc hành hương này để tìm hiểu về đền thánh, và cầu nguyện. Ai muốn đi xe do giáo xứ tổ chức, xin gọi vào số điện thoại văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc. Và ai muốn đóng góp cho việc tổ chức này, xin ghi rõ ở ngoài phong bì và bỏ vào rổ xin tiền hàng tuần hoặc gửi cho cha xứ. Trân trọng kính mời!

2. LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Bắt đầu từ **tháng 11 này**, và vào **mỗi đầu tháng 11 hàng năm**, giáo xứ chúng ta sẽ có khóa học đặc biệt dành cho những cá nhân, các dự tòng và cả Công Giáo muốn học hỏi hoặc gia nhập đức tin Công giáo. Bất cứ ai quan tâm có thể gọi vào văn phòng giáo xứ để đăng ký, hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ mpbparish@yahoo.com Lớp giáo lý này sẽ được giảng dạy bằng tiếng Anh tại phòng họp của nhà xứ và trực tuyến, từ 7.00 – 8.30 PM vào mỗi thứ 4 hàng tuần.

3. GIẤY IN

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn các ân nhân đã ủng hộ rất nhiều giấy in cho giáo xứ để dùng vào việc in ấn cho dạy học, ca đoàn, tờ thông tin... Do đó, giấy in tờ thông tin khá dày và chất lượng. Xin Thiên Chúa trả công và ban muôn ơn cho công việc tốt lành mà quý vị đã làm cho giáo xứ!

GOSPEL: Mk 9: 20-37

A reading from the Gospel according to Mark,

Jesus and his disciples left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, “The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death the Son of Man will rise.” But they did not understand the saying, and they were afraid to question him. They came to Capernaum and, once inside the house, he began to ask them, “What were you arguing about on the way?” But they remained silent. They had been discussing among themselves on the way who was the greatest. Then he sat down, called the Twelve, and said to them, “If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all.” Taking a child, he placed it in their midst, and putting his arms around it, he said to them, “Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me.”

The Gospel of the Lord.

4. Thông Điệp Ánh Sáng Giáng Sinh

Mỗi mùa Giáng Sinh, chúng ta nên làm gì để mang thông điệp Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho mọi người xung quanh?

Để trả lời câu hỏi trên, tại cuộc họp vừa qua, bao gồm hội đồng mục vụ và đại diện của tất cả các ban ngành trong MPBP, chúng tôi đồng ý làm càng nhiều HANG ĐÁ càng tốt, dọc theo lối đi chung quanh khuôn viên Nhà Thờ, vào Mùa Noel năm nay và mỗi năm đều như vậy. Do đó, chúng tôi kêu gọi mỗi gia đình sẽ phụ trách một hang đá (ngang 10 feet và vào trong 10 feet). Mọi thành viên trong gia đình đều được mời gọi cùng nhau làm hang đá. Chúng tôi mong muốn mỗi máng cỏ sẽ được thiết kế theo từng quốc gia trên thế giới. Hang đá chúng ta làm năm nay có thể sử dụng cho những năm tới. Có thể vài cái giống nhau cũng được.

Xin anh chị em vui lòng gọi vào văn phòng Giáo xứ cho chúng tôi biết, gia đình anh chị em đăng ký làm 1 hang đá và kiểu cách làm. Chúng tôi sẽ đăng từng kiểu hang đá mà anh chị em đã chọn trên trang web của giáo xứ để anh chị em có thể biết hang đá quốc gia nào chưa có ai chọn và làm.

Mỗi khi Giáng Sinh về, tất cả chúng ta, giáo dân MPBP, hãy cùng nhau chung tay như một gia đình để mang Ánh Sáng Giáng Sinh đến cho người khác.

GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO

78. Thiên Chúa đã làm gì sau tội đầu tiên của con người ?

Sau tội đầu tiên, thế gian đã bị tràn ngập tội lỗi, nhưng Thiên Chúa đã không bỏ rơi con người dưới quyền lực sự chết.

Trái lại, Ngài đã tiên báo cách mâu thuẫn – trong “Tiền Tin Mừng” (x. St 3,15) – rằng sự dữ sẽ bị đánh bại và con người sẽ được nâng dậy khỏi sự sa ngã của họ. Đó là lời tiên báo đầu tiên về Đấng Mêsia cứu chuộc. Vì thế, chúng ta đã gọi sự sa ngã là “*tội hồng phúc*” (*felix culpa*), vì “nhờ có người, ta mới có được Đấng Cứu Chuộc cao cả đường này” (Phụng Vụ đêm Vọng Phục sinh).

79. Tin Mừng cho con người là gì ?

Tin Mừng là lời loan báo về Đức Giêsu Kitô, “Con Thiên Chúa hằng sống” (Mt 16,16), Đấng đã chết và đã sống lại. Vào thời vua Hêrôđê và Hoàng Đế Xêdarê Augustô, Thiên Chúa đã thực hiện những lời Ngài đã hứa với Abraham và dòng dõi qua việc Ngài đã sai “Con Minh tới, sinh làm con một người nữ và sống dưới lề luật, để chuộc những ai sống dưới lề luật, hầu chúng ta nhận được ơn làm nghĩa tử” (Ga 4,4-5).

80. Tin Mừng này được loan truyền như thế nào ?

Ngay từ đầu, các môn đệ tiên khởi đã khao khát loan báo Đức Giêsu Kitô, nhằm làm cho mọi người tin vào Người. Ngày nay cũng thế, sự hiểu biết say mê Đức Kitô làm nảy sinh nơi các tín hữu niềm khao khát rao giảng Tin Mừng và dạy giáo lý, nghĩa là giúp mọi người nhận thấy tất cả kế hoạch của Thiên Chúa trong con người Chúa Giêsu và dẫn đưa nhân loại đến hiệp thông với Người.

NỀN VĂN MINH MỚI

Vào năm 2000, hàng tỷ người trên thế giới say mê theo dõi những cuộc tranh tài giữa các vận động viên hàng đầu của hành tinh trong Đại hội Olympic Sydney. Điểm đặc biệt của Olympic cuối cùng của thiên niên kỷ này là có sự tham dự của các vận động viên phụ nữ. Đây là một điểm son không của riêng Olympic mà của cả nhân loại. Điều đó chứng tỏ phụ nữ đang được trân trọng. Càng ngày vị trí của người phụ nữ càng được nâng cao. Nữ giới đang đi vào bình đẳng với nam giới trên hầu hết mọi lãnh vực. Thế giới đang đi vào một nền văn minh mới mà Đức Giêsu tha thiết truyền dạy cho các môn đệ trong bài Tin Mừng hôm nay.

Thời xa xưa, khi còn sống hoang dã, con người ta đối xử với nhau thật tàn nhẫn. Người ta tranh giành thực phẩm. Người ta tranh chấp đất đai. Tất cả đều theo định luật cạnh tranh sinh tồn. Trong cuộc cạnh tranh thì dĩ nhiên mạnh được yếu thua, cá lớn nuốt cá bé.

Khi con người đã biết tổ chức thành xã hội, sự cạnh tranh được định chế hóa trong giai cấp, quyền chức. Người có quyền có chức bao giờ cũng được lợi. Người dân đen thấp cổ bé miệng bao giờ cũng phải chịu thiệt thòi. Người nghèo không được có tiếng nói. Chính vì thế, ai cũng cố gắng vượt lên trên người khác hoặc bằng tiền bạc hoặc bằng chức quyền. Ai cũng muốn làm người đứng đầu. Ai cũng muốn làm lớn. Vì thế luôn luôn có sự cạnh tranh ngòai thứ. Trong cuộc cạnh tranh, người ta nhìn nhau như đối thủ cần phải chà đạp, cần phải loại trừ.

Hôm nay, khi thấy các môn đệ có dấu hiệu ham hố chức quyền, cạnh tranh ngòai thứ, Đức Giêsu đã nhân cơ hội dạy cho các ông biết tinh thần mới mà người môn đệ trong Nước Thiên Chúa phải có. Đó là: “Ai muốn làm đầu, thì phải làm người rốt hết và làm tôi tớ mọi người”.

Đây thật là một cuộc cách mạng. Vị trí trong xã hội bị đảo lộn. Người đứng đầu không còn phải đề ra lệnh, nhưng để phục vụ. Người làm lớn không còn ăn trên ngồi trốc, nhưng

chọn chỗ hèn mọn nhất. Người bé nhỏ nhất trở nên người lớn nhất. Người yếu đuối nhất trở nên người được trọng vọng nhất.

Đây là một cuộc cách mạng không đổ máu. Vì người đứng đầu trở thành người phục vụ không phải vì ép buộc nhưng do tự nguyện. Vì người làm lớn xuống chỗ hèn mọn nhất không buồn sầu nhưng trong niềm vui. Thế giới biến đổi không do những đấu tranh giành quyền lợi, nhưng do người có quyền tự nguyện từ bỏ đặc quyền đặc lợi.

Với lời dạy dỗ ấy, Đức Giêsu đã mở ra một nền văn minh mới. Trong nền văn minh mới này, người ta không còn nhìn nhau như những đối thủ phải loại trừ trong cuộc cạnh tranh. Người ta nhìn nhau như những người anh em phải yêu thương nâng đỡ. Sẽ không còn tranh giành. Sẽ không còn xâu xé, chà đạp nhau. Sẽ chỉ có yêu thương. Sẽ chỉ có quan tâm nâng đỡ. Người mạnh sẽ quan tâm dắt dìu người yếu. Người lớn sẽ cúi xuống bồng bế người bé. Chức quyền là để phục vụ lợi ích của mọi người. Địa vị chỉ là sự phân công hợp lý. Mỗi người một việc vì lợi ích của tập thể.

Để làm gương cho ta, chính Đức Giêsu đã tự hạ mình trước. Là Thiên Chúa, nhưng Người đã tự nguyện trở nên người phàm. Là Đấng cầm quyền, nhưng Người đã tự nguyện vâng lời. Là thầy nhưng Người đã tự nguyện phục vụ môn đệ. Là người lãnh đạo, nhưng Đức Giêsu không đòi hỏi đặc quyền đặc lợi, trái lại Người sẵn sàng hiến mạng sống để cứu chuộc nhân loại.

Người đã hóa thân làm một con người bé nhỏ, nghèo túng, hèn yếu nhất. Để từ nay, ai đón tiếp một người bé nhỏ nhất là đón tiếp chính Người. Ai giúp đỡ một người yếu hèn nhất là giúp đỡ chính Người. Ai yêu mến một người nghèo túng nhất là yêu mến chính Người.

Với sự hạ mình của Người, số phận con người từ nay thay đổi tận gốc rễ. Người bé nhỏ trở thành đối tượng được quan tâm phục vụ. Người yếu đuối được nâng niu chăm sóc. Người nghèo hèn được kính trọng yêu thương. Vì họ đã trở thành hình ảnh của chính Thiên Chúa.

Từ nay, nhân loại đi vào một nền văn minh mới, nền văn minh của tình thương. Nhân loại không còn tranh chấp nhau, nhưng trở nên anh em đoàn kết thương yêu nhau. Sức khỏe, của cải, chức quyền không phải là những phương tiện để chà đạp, nhưng là những phương tiện phục vụ. Lãnh đạo không còn là một quyền lợi, nhưng trở thành một nhiệm vụ nặng nề vì phải quan tâm phục vụ mọi người.

Suy gẫm Lời Chúa dạy hôm nay hẳn phải khiến ta giật mình lo lắng. Không những ta không đi vào con đường Chúa đã vạch ra, mà rất nhiều khi còn chống lại Lời Chúa dạy bảo. Ta vẫn nuôi những tham vọng thống trị người khác. Ta vẫn muốn chiếm giữ những địa vị quan trọng. Ta vẫn coi thường những người bé nhỏ, hèn yếu. Ta đang đi ngược trở lại thời tiền sử. Ta đang đi ngược lại con đường Chúa đã đi.

Hôm nay Chúa mời gọi ta hãy trở lại con đường của Chúa. Hãy tự nguyện trở thành người bé nhỏ khiêm nhường. Hãy biết nâng đỡ những số phận hẩm hiu. Hãy biết kính trọng những mảnh đời nghiệt ngã. Hãy góp phần xây dựng nền văn minh mới, trong đó những người yếu đuối như phụ nữ và trẻ em được quan tâm và được kính trọng.

Lạy Trái Tim Chúa Giêsu hiền lành và khiêm nhường, xin uốn lòng con nên giống Trái Tim Chúa.

Tổng giám mục Giuse Ngô Quang Kiệt

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH PATISÔ

*TRÀ ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

đang

có:

JOB

Giờ làm
uỷen chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 6 days a week
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY
NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ
có quyền lợi khi còn sống
(living benefits) và để dành
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí
(267-205-9914) hoặc
tolantchau03@gmail.com



Sean Vũ

Allstate
You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,
uy tín, giá cả phải chăng.
Điện Thoại: (856) 795-0069

923 Haddonfield Rd. Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng
quảng cáo trên tờ thông tin
của giáo xứ, xin liên hệ với
văn phòng để được hướng
dẫn thêm.

Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN
ADVERTISING IN THE
BULLETIN? PLEASE
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng
cáo trên tờ thông tin của giáo
xứ, xin liên hệ với văn phòng
để được hướng dẫn thêm.
Xin cảm ơn!